

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 16 (1969)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** La midada da president dall'Uniun svizra per la protecziun civila  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-365610>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

auszubilden und die Ausbildung möglichst billig und rationell zu gestalten. Die kleineren Uebungszentren werden ausser einer Uebungspiste einen Materialraum und 2—3 Klassenzimmer aufweisen.

#### Personelles

Auf den 1. März 1968 wurde Oberstleutnant Hans Helfenstein als Chef des Kantonalen Amtes für Zivilschutz abgelöst von Franz Baumeler. Mit dem Adjunkt des Kantonalen Amtes für Zivilschutz, Hans Schürmann, und mit dem Leiter der kantonalen Fachstelle für Zivilschutzbauten, Xaver Suter, hat Hans Helfenstein den Zivilschutz im Kanton Luzern vorbildlich aufgebaut. Er hat in gutem Einvernehmen mit der Regierung, im besondern mit dem Militärdirektor, Dr. Josef Isenschmid, und mit den Gemeindebehörden das Verständnis für die Notwendigkeit des Zivilschutzes begrün-

det. Die Ernte von guten Leistungen und allgemeiner Aufgeschlossenheit für die Sache dürfte den früheren Chef des Kantonalen Amtes heute sicher freuen. Er gründete auch den **Luzerner Bund für Zivilschutz**, den er heute noch präsidiert, um das Verständnis für den Zivilschutz bei der Bevölkerung zu wecken. Die Tatsache, dass der Luzerner Bund für Zivilschutz derart erfreulich wachsen konnte, ist das Verdienst von Präsident Helfenstein und seiner treuen Mitarbeiter im Vorstand. Bei allen Kursen und Rapporten versuchen wir mit dem Pressedienst des LBZ den Zivilschutz der Leserschaft der Zentralschweiz, im besondern auch durch die Lokalpresse des Kantons Luzern, näher zu bringen. Dankbar dafür sind nicht nur das Kantonale Amt für Zivilschutz, sondern vor allem auch alle Ortschefs der Gemeinden des Kantons und die Betriebsschutzchefs in Industrie,

Heimen und Anstalten des Kantons. Der neue kantonale Chef, Franz Baumeler, der als Hauptmann der Luftschutztruppe und als Beamter des Bundesamtes für Zivilschutz grosse Erfahrung mitbrachte, wird den Zivilschutz weiter aufbauen, die Ausbildung aufs beste betreuen, um auf diese vorbildliche Weise Land und Volk zu dienen.

Joseph Keller, Pressechef  
des Luzerner Bundes  
für Zivilschutz

#### Anmerkung:

**Quellen** für diese Ausführungen bildeten die Jahresberichte des Kantonalen Amtes für Zivilschutz und der Kantonalen Fachstelle für Zivilschutzbauten sowie eine Unterredung mit dem Chef des Kantonalen Amtes für Zivilschutz, Franz Baumeler, Luzern.

## La midada da president dall'Uniun svizra per la protecziun civila

**Cuss. naziunal dr Leo Schürmann, Solothurn, successur da Cuss. dils Cantuns dr. Gion Darms, Cuera**

#### Il Grischun va per la tschunavla gada cul buccal ambulont

Sco nus vein menziunau cuortamein la davosa gada ha la radunonza da delegai dalla USPC giu d'eleger in niev president central. Nies meriteivel magistrat, vegl Cuss. dils Cantuns dr. Gion Darms ei suenter haver purtau 8 onns il grev buordi da president seretratgs definitivamein. Siu giavisch da vuler sedeliberar da quella lavur zun pesonta han ins capiu, tonpli che igl ei stau dr. Gion Darms che ha presidiau dapi la fundaziun nossa uniun e menau ella tras tut ils stempraus cun maun inschignus. Per il svilup della USPC ein ils davos 8 onns stai zun decisivs. Cun ina energia admirabla ha dr. Gion Darms era luvrau e prestau lavur da pionier en siu agen Cantun — ellas vals grischunas —. Igl ei perquei buca da sesmarvigliar che la Secziun grischuna ei aunc oz ina dallas impurontas petgas dalla USPC. Cun caschun da sia demissiun alla davosa radunonza da delegai ha dr. Gion Darms astgau raccoltar il duui engraziament e la reconuschientscha meritada schizun entras il president dalla Confederaziun, cuss. federal Vonmoos, che ha fatg quei en ina moda e maniera zun simpatica e sensitiva. Ils delegai dalla USPC han lu era numnau dr. Gion Darms president d'honor. Sco successur ei Cuss. naz. dr. Leo

Schürmann, Solothurn, vegnius elegius. Il nievelegiu president sa sebasar sin ina gronda experientscha ella sfera dalla protecziun civila el Cantun Solothurn. Sco siu antecessur sa era dr. Schürmann — commemor activ dil parlament federal — mantener il bien contact denter administraziun federala e Cussegl federal e nossa uniun, quei ch'ei franc e segir da gronda muntada. Era nus essan dalla opiniun che nus veien puspei in um alla testa da nossa uniun, il qual vegn ad esser el cass da promover il svilup da nostra mira sco tochen dacheu, essend che la USPC sa oz sebasar sin fundament solid e legal — tut per il bien da nies pievel e da nossa patria —.

Il diember dils baghetgs da schurmetg construi ils davos onns en Svizra ei veramein considerabels. Il progress ch'ils delegai han saviu constatar igl onn vargau a Genevra — nus lein mo menziunar igl indrez da schurmetg zun modern el spital cantunal — semanifestescha era uonn a Berna. Ils stabiliments da schurmetg erregi el raion dils novs baghetgs dalla Viafier e dalla Posta alla staziun da viafier a Berna, ch'ils delegai han astgau contemplar, han propi fatg ina gronda impressiun. Era nies Cantun sa registrar bein enquala novaziun. Ins patratgi mo als novs locals da schurmetg construi cun caschun dalla renovaziun da differents spitals e da baghetgs publics. En temps d'uiara vegnan quels novs stabiliments a porscher buns survetschs a nossa populaziun. Ei fuss naturalmein diltuttafatg falliu da star cul maun a calun. Gronds sforzs en quei grau ein tuttavia ne-

cessaris per facilitar igl erreger loghens da schurmetg en baghetgs pli vegls, sinaquei che tut la populaziun sappi enteifer il quartier vischinont quintar cun indrezs da schurmetg sufficientis.

En quei risguard fa nies Uffeci cantunal per la protecziun civila tut il pusseivel per sustener las vischnauncas cun plaid e cussegl e cun planisar e gidar ad erreger tals stabiliments.

Igl intensivar il sclariment e l'informaziun enteifer nossa populaziun ei segiramein il meglier mied per arriivar il pli tgunsch alla mira fixada, tonpli che nus sesanflein en la ventireivla situaziun da saver ed astgar far quei tut en cumpleina ruasseivladad. Nus sperein e spitgein che las persunas ed autoritads competentas e responsablas dil marcau e dalla tiara segidien cun nus entras marschar e sfullar via vinavon per ch'il patratg da schurmetg daventi verdad el ver senn dil plaid. Entras in cuntinuau sclariment ed ina intensiva informaziun da nies pievel lein nus far il pusseivel sinaquei che l'idea ed il patratg dalla protecziun civila mundi a mintgin en pial ed ossa.

Per confirmaziun da nossas indicaziuns fatgas savein nus comunicar cun plascher che la Secziun grischuna hagi puspei gudignau il buccal ambulont, ch'ella ha astgau retscheiver ord ils mauns dil president central abdicont, dr. Gion Darms, per il meret da haver acquistau il pli biars commembers enteifer igl onn 1968. Quei ha segiramein legrau dr. Gion Darms. Nus essan loschs dil success contonschius.

-fw-